

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Ястребов Олег Александрович
Должность: Ректор
Дата подписания: 01.06.2026 09:45:14
Уникальный программный ключ:
ca953a01201891083f939673078ef1a989dae18a

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы»
Институт иностранных языков**
(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ПРАКТИЧЕСКИЙ КУРС ВТОРОГО ЯЗЫКА

(наименование дисциплины/модуля)

Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:

41.03.01 ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ

(код и наименование направления подготовки/специальности)

Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):

ЗАРУБЕЖНОЕ РЕГИОНОВЕДЕНИЕ: ЕВРО-АЗИАТСКИЙ И СРЕДИЗЕМНОМОРСКИЙ РЕГИОНЫ

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

2026 г.

1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Дисциплина «Практический курс второго языка» входит в программу бакалавриата «Зарубежное регионоведение: Евро-Азиатский и Средиземноморский регионы» по направлению 41.03.01 «Зарубежное регионоведение» и изучается в семестре курса. Дисциплину реализует Кафедра теории и практики иностранных языков. Дисциплина состоит из 7 разделов и 24 тем и направлена на изучение немецкого языка как второго иностранного языка.

Целью освоения дисциплины является формирование у обучающихся лингвистической, социолингвистической, социокультурной, дискурсивной составляющих коммуникативной компетенции, уровень которой позволяет использовать иностранный язык в профессиональной деятельности по направлению подготовки для осуществления межкультурного взаимодействия.

- решение следующих задач:
- формирование способности осуществлять коммуникацию в межличностном и межкультурном взаимодействии на иностранном языке на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
 - формирование базовых навыков двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности на и языке страны/региона (специализации).

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Практический курс второго языка» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.	УК-4.1 Иметь представление о коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.2 Проявлять способность к коммуникации в межличностном и межкультурном взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения; УК-4.3 Обладать видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование,

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
		говорение, чтение, письмо и перевод в повседневно-бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения;
ОПК-1	Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.	ОПК-1.1 Имеет представление о государственном языке Российской Федерации и иностранный (ые) язык (и) на уровне, позволяющем осуществлять эффективную коммуникацию на основе понятийного аппарата по профилю деятельности; об особенностях осуществления эффективной коммуникации в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.; ОПК-1.2 Проявляет способность осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.; ОПК-1.3 Обладает способностью осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.;
ПК-2	Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)	ПК-2.1 Имеет представление о базовых навыках двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации); ПК-2.2 Проявляет способность применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации); ПК-2.3 Обладает способностью применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации);

3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Практический курс второго языка» относится к факультативным дисциплинам блока ФТД образовательной программы высшего образования.

В рамках образовательной программы высшего образования обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Практический курс второго языка».

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
УК-4	Способен к коммуникации в межличностном и межкультурном	Практический курс первого языка; Язык региона специализации	

Шифр	Наименование компетенции	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
	<p>взаимодействии на русском как иностранном и иностранном(ых) языке(ах) на основе владения взаимосвязанными и взаимозависимыми видами репродуктивной и продуктивной иноязычной речевой деятельности, такими как аудирование, говорение, чтение, письмо и перевод в повседневной, бытовой, социокультурной, учебно-профессиональной, официально-деловой и научной сферах общения.</p>	<p>(основной - английский); Практический курс основного иностранного языка (английского); Русский язык и культура речи;</p>	
ОПК-1	<p>Способен осуществлять эффективную коммуникацию в мультикультурной профессиональной среде на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах) на основе применения понятийного аппарата по профилю деятельности.</p>	<p>Практический курс первого языка; Язык региона специализации (основной - английский); Практический курс основного иностранного языка (английского);</p>	
ПК-2	<p>Способен применять на практике базовые навыки двустороннего устного и письменного перевода текстов общественно-политической и социально-экономической направленности как минимум на двух иностранных языках (языке международного общения и языке страны/региона специализации)</p>	<p>Практический курс первого языка; Язык региона специализации (основной - английский); Практический курс основного иностранного языка (английского);</p>	<p>Производственная практика (профессиональная);</p>

* - заполняется в соответствии с матрицей компетенций и СУП ОП ВО

** - элективные дисциплины /практики

4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Практический курс второго языка» составляет «0» зачетных единиц.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения образовательной программы высшего образования для очной формы обучения.

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.		Семестр(-ы)				
			3	4	5	6	7
Контактная работа, ак.ч.	160		36	34	22	34	34
Лекции (ЛК)	0		0	0	0	0	0
Лабораторные работы (ЛР)	0		0	0	0	0	0
Практические/семинарские занятия (СЗ)	160		36	34	22	34	34
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	155		27	29	41	29	29
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	45		9	9	9	9	9
Общая трудоемкость дисциплины	ак.ч.	360	72	72	72	72	72
	зач.ед.	0	0	0	0	0	0

5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

1. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
Раздел 1	Общие вопросы перевода	1.1	Перевод как создание текста, коммуникативно-равноценного оригиналу. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Понятие о переводческой скорописи.	Перевод как создание текста, коммуникативно-равноценного оригиналу. Требования, которым должен отвечать перевод. Предпереводческий анализ текста оригинала и выработка общей стратегии перевода. Подготовка к выполнению перевода. Установление межъязыковых и межкультурных различий в обозначении элементов предметно-логического значения имени, признака, действия и их учет в переводе. Языковые и культурологические лакуны. Лингвистические и экстралингвистические аспекты перевода. Виды перевода: сокращенный перевод, адаптированный перевод, аннотация, реферат, резюме. Переводческая скоропись: назначение, основные принципы, система условных обозначений и сокращений, приемы фиксации информации при последовательном и синхронном переводе.	СЗ
		1.2	Коммуникативно-логическая структура, высказывания и способы ее передачи при переводе. Типы реализации процесса перевода.	Коммуникативно-логическая структура, высказывания и способы ее передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, использование эллипсиса, синонимов, родовых понятий, метонимии. Типы реализации процесса перевода. Официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в переводе. Буквальный перевод, упрощающий перевод, точный перевод, адекватный перевод. Поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	СЗ
Раздел 2	Лексико-грамматические аспекты перевода I	2.1	Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации. Стилистический аспект перевода.	Лексико-грамматический аспект перевода. Переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление. Компрессия, декомпрессия. Антонимический перевод, описательный перевод, прием компенсации. Стилистический аспект перевода, достижение стилистических норм.	СЗ

		2.2	Соблюдение грамматических норм при переводе. Страдательный залог.	Соблюдение грамматических норм при переводе. Перевод конструкций страдательного залога. Перевод неличных форм глагола, активных по форме, но пассивных по содержанию. Модальные глаголы. Сочетание модальных глаголов с	СЗ
--	--	-----	---	---	----

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
				инфинитивом в страдательном залоге. Сочетание модальных глаголов с перфектным инфинитивом.	
		2.3	Перевод форм сослагательного наклонения.	Способы перевода сослагательного наклонения на русский язык: грамматические и лексико-грамматические трансформации, типичные трудности.	СЗ
		2.4	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов.	Инфинитив. Перевод объектного инфинитивного оборота. Перевод субъектного инфинитивного оборота. Эллиптические конструкции и их перевод.	СЗ
Раздел 3	Лексико-грамматические аспекты перевода 2	3.1	Соблюдение грамматических и синтаксических норм при переводе. Перевод причастия и причастных оборотов.	Соблюдение грамматических и синтаксических норм при переводе. Причастие. Причастие 1. Синтаксические функции Причастия 1. Причастие 2. Перевод определительного причастного оборота. Сложные формы причастий. Объектный причастный оборот. Независимый причастный оборот. Перевод независимых причастных оборотов, представляющих застывшие словосочетания.	СЗ
		3.2	Герундий, герундиальные обороты и их перевод.	Герундий, герундиальные обороты и их перевод. Перевод герундия в форме страдательного залога. Перевод герундия в различных синтаксических функциях. Перевод герундия с различными предлогами. Герундий с предшествующими ему существительным или местоимением.	СЗ
		3.3	Перевод эмфатических конструкций.	Средства выражения эмфазы: аллитерация, рифма, синонимические пары, двойное отрицание, порядок слов, интонационное и графическое выделение. Инверсия, повторы на разных языковых уровнях. Перевод эмфатических конструкций.	СЗ
		3.4	Многофункциональные слова и способы их перевода. Некоторые случаи перевода отдельных союзов. Союзные слова и их перевод. Сложные наречия и их перевод.	Многофункциональные слова и способы их перевода. Некоторые случаи перевода отдельных союзов. Союзные слова и их перевод. Сложные наречия и их перевод. Наиболее употребительные составные союзы. Наиболее употребительные составные предлоги.	СЗ
Раздел 4	Лексические вопросы перевода	4.1	Лексические и коммуникативно-прагматические проблемы перевода.	Соблюдение норм лексической эквивалентности при переводе. Установление значения слова на основе контекста. Виды	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		Содержание темы	Вид учебной работы*
			Контекстуальная интерпретация, эквивалентность, перевод идиоматики и учет жанровых особенностей текста.	контекста. Передача социально и локально маркированных языковых средств. Перевод профессионализмов. Проблема семантической интерпретации и поиск функциональных эквивалентов. Идиоматика. «Ложные друзья» переводчика. Коммуникативно-прагматический аспект перевода. Особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии. Учет различий особенностей жанров в иностранном языке и переводящем языке.	
		4.2	Безэквивалентная лексика в переводе. Передача реалий различных типов и способы их перевода (транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод).	Соблюдение норм лексической эквивалентности при переводе. Безэквивалентная лексика. Географические и этнографические реалии. Бытовые реалии. Политические реалии. Рекламные реалии. Способы передачи безэквивалентной лексики (транслитерация, транскрипция, калькирование, описательный перевод).	СЗ
		4.3	Передача имён собственных и названий в переводе. Неологизмы и способы их образования, особенности перевода неологизмов и заголовков.	Передача имен собственных и названий (транскрипция, транслитерация, перевод). Неологизмы. Способы образования неологизмов. Аффикация. Конверсия. Словосложение. Сокращения. Перевод неологизмов. Перевод заголовков.	СЗ
		4.4	Эквивалентность в переводе и способы её достижения. Уровни и виды эквивалентности (формальная, семантическая, прагматическая), факторы выбора и множественность переводческих решений.	Способы достижения эквивалентности в переводе и применение адекватных приемов перевода. Уровни и виды эквивалентности. Формальная, семантическая, прагматическая и смысловая эквивалентность. Множественность вариантов перевода. Функциональные доминанты переводческого процесса. Виды и типы информации, передаваемой в переводе. Особенности установления эквивалентности перевода на уровне разных типов эквивалентности. Факторы, определяющие выбор уровня эквивалентности. Максимальная, оптимальная и минимальная эквивалентность. Противопоставление семантической и прагматической эквивалентности.	СЗ
Раздел 5	Прагматическая адаптация перевода	5.1	Реферирование и аннотирование текста. Работа с источниками информации: словари, справочники, базы данных и электронные ресурсы. Поиск и отбор информации.	Реферирование и аннотирование. Работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации. Поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.	СЗ

Номер раздела	Наименование раздела дисциплины	Наименование темы		
		5.2	Коммуникативный эффект текста и его передача в переводе. Прагматическая адаптация перевода с учётом адресата и цели коммуникации.	Коммуникативный эффект коммуникативного эффекта конкретного рецептора адаптации перевода.
		5.3	Прагматический потенциал текста. Воспроизведение формальных и стилистических особенностей оригинала. Стилизация, модернизация и стилистическое редактирование перевода.	Понятие прагматического воспроизведения формализация и модернизация редактирование перевода.
		5.4	Экстралингвистические факторы в переводе. Прагматическое значение слова и его типы. Роль прагматического значения в процессе перевода.	Экстралингвистические культурные, ситуативные Прагматическое значение экспрессивное, коннотация на интерпретацию значения слова при переводе и

1.

Основная литература:

- Гонсалес, Р.А. Испанский язык. Лучший самоучитель / Р.А. Гонсалес, Р.Р. Алимова. - М.: АСТ, 2022. - 320 с.
- Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для продолжающих: Учебник для академического бакалавриата / А. Гонсалес-Фернандес, М.В. Ларионова, Н.И. Царева. - Люберцы: Юрайт, 2023. - 337 с.
- Гонсалес-Фернандес, А. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих: Учебник для бакалавров. М.: Юрайт, 2023. - 399 с.
- Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. Начальный этап: Учебник и практикум для прикладного бакалавриата / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е. Светлова. - Люберцы: Юрайт, 2023. - 349 с.
- Гонсалес-Фернандес, Е.А. Испанский язык. грамматика. учебно-практическое пособие / Е.А. Гонсалес-Фернандес, Р.В. Рыбакова, Е. Светлова. - Люберцы: Юрайт, 2021. - 270 с.
- Горенко, Г.М. Испанский язык: международная журналистика. Уровни А2-В1 / Г.М. Горенко. - М.: МГИМО-Университет, 2025. - 134
- Комарова, А. И. Испанский язык. Тесты (А1-А2) : учебное пособие для среднего профессионального образования / А. И. Комарова, Г. А. Нуждин, М. И. Кипнис. - 2-е изд., перераб. и доп. - М. : Юрайт, 2023. - 147 с. - (Профессиональное образование). - ISBN 978-5-534-10955-9.
- Ларионова, М. В. Испанский язык с элементами делового общения для начинающих : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, Н. И. Царева, А. .. Гонсалес-Фернандес. - 4-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2023. - 358 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-02885-0.
- Ларионова, М. В. Испанский язык. Общий курс грамматики, лексики и разговорной практики. Продвинутый этап : учебник и практикум для вузов / М. В. Ларионова, О. Б. Чибисова. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Юрайт, 2024. - 287 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-03266-6.
- Мерзликина, О. В. Испанский язык для филологов и преподавателей иностранного языка (В1-В2) : учебное пособие для вузов / О. В. Мерзликина. -

- М. : Юрайт, 2023. - 201 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-534-11305-1.
11. Михеева, Н.Ф. Испанский язык и межкультурная коммуникация / Н.Ф. Михеева. - М.: КД Либроком, 2019. - 272 с.
 12. Садиков, А.В. Испанский язык сквозь призму лексики: Лексикология испанского языка / А.В. Садиков. - М.: Ленанд, 2022. - 416 с.
 13. Фирсова, Н.М. Испанский язык и культура в испаноязычных странах / Н.М. Фирсова. - М.: КД Либроком, 2025. - 176 с.

Дополнительная литература:

1. Воинова, О. З. Испанский язык. Тетрадь упражнений и текстов по грамматике. Уровень А2-В1=Е1 modo indicativo. Los tiempos verbales del pasado : учебное пособие : [16+] / О. З. Воинова ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2021. – 154 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=685883> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-85006-332-0. – Текст : электронный.

2. Воинова, О. З. Испанский язык : тетрадь упражнений и текстов по грамматике. El modo subjuntivo. Уровень B1–B2 : учебное пособие : [16+] / О. З. Воинова ; Российская академия народного хозяйства и государственной службы при Президенте Российской Федерации. – Москва : Дело, 2022. – 301 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698653> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-85006-402-0. – Текст : электронный.
3. Воронцова К. Испанский текст в поэзии Александра Анашевича / Uniwersytet Jagielloński [Электронный ресурс] // Acta Universitatis Wratislaviensis. Slavica Wratislaviensia. 2024. С. 53-66. ISSN 0137-1150 DOI: 10.19195/0137-1150.180.4
4. Ронина, Е. А. Español coloquial и русское просторечие : учебное пособие для бакалавров и магистрантов, изучающих испанский язык : [16+] / Е. А. Ронина ; Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского. – Омск : Омский государственный университет им. Ф.М. Достоевского (ОмГУ), 2021. – 53 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=688741> (дата обращения: 11.04.2026). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-7779-2568-8. – Текст : электронный.
5. Самылова Маргрита Ильинична, Чернышева Анна Михайловна ИСПАНСКИЙ МОДНЫЙ БРЕНДИНГ НА РАЗВИВАЮЩИХСЯ РЫНКАХ // Вестник науки и образования. 2024. Выпуск номер 1 (144)-2, С.22-26
6. Сервантес, Ф. Конкистадоры. Новая история открытия и завоевания Америки : научно-популярное издание / Ф. Сервантес. - Москва : Альпина нон-фикшн, 2025. - 488 с. - ISBN 978-5-00139-918-6. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.ru/catalog/product/2180815>
7. Льоренте, Х. -А. Критическая история испанской инквизиции : в 2 томах : [16+] / Х. -А. Льоренте. – Москва : Директ-Медиа, 2023. – Том 1. – 540 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=698346> (дата обращения: 11.04.2026). – ISBN 978-5-4499-3569-4 (т. 1). – ISBN 978-5-4499-3570-0. – Текст : электронный.
8. Фальдеон, Х. История Испании : монография / Х. Вальдеон, Ж. Перес, С. Хулиа ; пер. с исп. В. А. Ведюшкин, Г. А. Попова, Е. Э. Юрчик. - Москва : Издательство «Весь Мир», 2023. - 544 с. + карты (Национальная история). - ISBN 978-5-7777-0864-9. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/209076>
9. Кутьева, М. В. Переносная семантика общеупотребительной лексики испанского языка в аспекте лингвокультурологии : монография / М. В. Кутьева. — Москва : РУДН, 2022. — 217 с. — ISBN 978-5-209-03608-1. — URL: <https://lib.rucont.ru/efd/221372>
10. Филатова, Н. И. El español del turismo: Nivel B2=Испанский в туризме: для продвинутого этапа обучения : учебное пособие : [16+] / Н. И. Филатова ; Пятигорский государственный университет. – Пятигорск : Пятигорский государственный университет, 2023. – 80 с. : ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=702858> (дата обращения: 11.04.2026). – ISBN 978-5-4220-1376-0. – Текст : электронный.

11. Чеснокова, О. С. Колумбия в мире испанского языка : монография / О. С. Чеснокова .— Москва : РУДН, 2011 .— 129 с. : ил. — 8 л. цв. вкл. — ISBN 978-5-209-03517-6 .— URL: <https://lib.rucont.ru/efd/221357>

Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН

<http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>

- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>

- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>

- ЭБС «Консультант студента» www.studentlibrary.ru

- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации

<http://docs.cntd.ru/>

- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>

- поисковая система Google <https://www.google.ru/>

- реферативная база данных SCOPUS

<http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

3. Сайты испанских СМИ и издательств

- https://www.elmundo.es/?utm_source=vsesmi_online

- https://elpais.com/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.marca.com/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.20minutos.es/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.abc.es/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.lavanguardia.com/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.elconfidencial.com/?utm_source=vsesmi_online

- https://www.larazon.es/?utm_source=vsesmi_online

4. Художественные тексты для перевода

- <https://anylang.net/ru/books/es>

5. Словари

- <https://www.rae.es/>— Официальный толковый словарь испанского языка.

- <https://www.wordreference.com/definicion/>— Международный толковый словарь

- <https://www.vocabulix.com/> — Словарь испанского языка

- <https://diccionario.ru/> - Словарь испанского языка

- <http://www.multitran.ru> – Словарь Мультитран

- <http://slovari.yandex.ru/> – Словари русского и других языков

- <http://dwds.de> – Онлайн-словарь

6. Информационно-обучающие порталы

- https://www.profedelee.es/?roistat_visit=5233586 – Сайт деле от института Сервантеса (Москва)

7. Тесты, грамматические упражнения он-лайн

- https://www.rtve.es/?roistat_visit=5233586

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины/модуля:*

1. Курс лекций по дисциплине «Лингво-стилистический анализ текста (на материале второго иностранного языка)».

* - все учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся размещаются в соответствии с действующим порядком на странице дисциплины **в ТУИС!**

РАЗРАБОТЧИК:

ассистент

Должность, БУП



Подпись

Холова Зарина
Дилшодовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:

Заведующий кафедрой

Должность БУП



Подпись

Соколова Наталия
Леонидовна

Фамилия И.О.

РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:

Заведующий кафедрой

Должность, БУП



Подпись

Соколова Наталия
Леонидовна

Фамилия И.О.